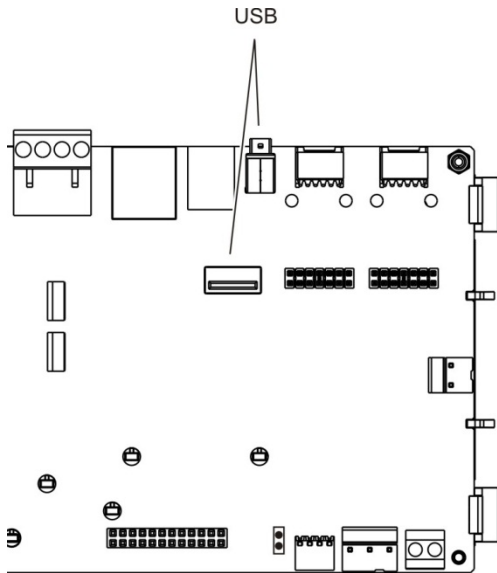


# 2010-2-PAK-RM Panel Activation Key Registration Guide

EN CS DA DE ES FI FR HU IT NL NO PL PT RO RU SK SV TR



2. On the control panel LCD, select Panel Setup, and then select Panel Activ. Key.  
The LCD displays two options: Register New PAK and Unregister PAK.
3. Select Register New PAK. The PAK information is displayed on the LCD. Confirm that the details are correct and press Continue.  
The PAK information includes: The PAK type, the PAK serial number, and the host control panel serial number (added when registration is complete).
4. Press Register, and then press Yes to confirm the registration.
5. Press Apply to apply the registration details to the panel, or Continue to register more PAKs for the same control panel.
6. Remove the PAK from the USB slot.

The selected protocol is now enabled at the control panel. See your installation manual for any additional configuration requirements.

## EN: Registration Guide

### Description

The 2010-2-PAK-RM Panel Activation Key (PAK) enables additional protocols on compatible addressable control panels.

The available PAKs and protocols (with control panel firmware requirements) are shown below.

Model	Description	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Enables Contact ID	3.1 or later
2010-2-PAK-RMBN	Enables BACnet ®	3.5 or later
2010-2-PAK-RMMB	Enables Modbus ®	3.5 or later

**Note:** A new PAK is only required for the gateway panel configured to monitor the fire system.

### Registration

Follow these steps to register or unregister the PAK. Installer level access is required.

#### To register the PAK:

1. Insert the PAK into either of the USB type A slots on the control panel main board (see figure).

#### To unregister the PAK:

1. Insert the PAK into either of the USB type A slots on the control panel main board (see figure).
2. On the control panel LCD, select Panel Setup, and then select Panel Activ. Key.
3. Select Unregister PAK and follow the on-screen instructions.
4. Remove the PAK from the USB slot.

The selected protocol is now disabled at the control panel.

### Specifications

Connector type	USB type A
Operating environment	
Operating temperature	-5 to +40 °C
Storage temperature	-20 to +50 °C
Relative humidity	10 to 95% (noncondensing)
Weight	14 g
Dimensions (W x H x D)	71 x 23 x 8.7 mm

## Regulatory information

Certification	
Manufacturer	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Authorized EU manufacturing representative: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (WEEE directive): Products marked with this symbol cannot be disposed of as unsorted municipal waste in the European Union. For proper recycling, return this product to your local supplier upon the purchase of equivalent new equipment, or dispose of it at designated collection points. For more information see: <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Trade names used in this document may be trademarks or registered trademarks of the manufacturers or vendors of the respective products.

## Contact information

For contact information, see [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## CS: Návod k registraci

### Popis

Produktový aktivační klíč (PAK) 2010-2-PAK-RM umožňuje použití dalších protokolů s kompatibilními adresovatelnými ústřednami EPS.

Níže jsou uvedeny dostupné klíče PAK a protokoly (s požadavky firmwaru ústředny).

Model	Popis	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Umožňuje použití protokolu Contact ID	3.1 nebo novější
2010-2-PAK-RMBN	Umožňuje použití protokolu BACnet®	3.5 nebo novější
2010-2-PAK-RMMB	Umožňuje použití protokolu Modbus®	3.5 nebo novější

**Poznámka:** Nový klíč PAK je vyžadován pouze pro ústřednu sloužící jako brána nakonfigurovaná pro přenos událostí na PCO.

### Registrace

Následující pokyny popisují registraci a zrušení registrace PAK. Nutná je úroveň přístupu přiřazená uživatělem, kteří směřjí provádět instalaci.

#### Registrace PAK:

- Vložte PAK do konektoru rozhraní USB typu A na základní desce ústředny (viz obrázek).
- Na obrazovce LCD ústředny vyberte položku Nastavení ústředny a poté Prod. Aktiv. Klíč.

Na obrazovce LCD se zobrazí dvě možnosti: Registr. nový PAK a Odregistruj PAK.

3. Vyberte možnost Registr. nový PAK. Na obrazovce LCD se zobrazí informace o PAK. Ověřte, že údaje odpovídají, a stiskněte tlačítko Pokračovat.

Informace o PAK zahrnují následující údaje: Typ PAK, sériové číslo PAK a sériové číslo hostitelské ústředny (je přidáno po dokončení registrace).

4. Stiskněte tlačítko Registrovat a potvrďte registraci stisknutím tlačítka Ano.
5. Stisknutím tlačítka Použít můžete uložit údaje o registraci do ústředny nebo po stisknutí tlačítka Pokračovat registrovat další PAK pro stejnou ústřednu.
6. Vyjměte PAK z konektoru rozhraní USB.

Vybraný protokol je nyní v ústředně povolený. Další požadavky na konfiguraci naleznete v instalačním manuálu.

#### Zrušení registrace klíče PAK:



1. Vložte klíč PAK do otvoru rozhraní USB typu A na základní desce ústředny (viz obrázek).
2. Na obrazovce LCD ústředny vyberte položku Nastavení ústředny a poté Prod. Aktiv. Klíč.
3. Zvolte možnost Odregistruj PAK a postupujte podle pokynů na obrazovce.
4. Vyjměte klíč PAK z otvoru rozhraní USB.

Vybraný protokol je nyní v ústředně zakázaný.

### Specifikace

Typ konektoru	USB typu A
Provozní prostředí	
Pracovní teplota	-5 až +40 °C
Skladovací teplota	-20 až +50 °C
Relativní vlhkost	10 až 95 % (bez kondenzace)
Hmotnost	14 g
Rozměry (Š × V × H)	71 × 23 × 8,7 mm

### Informace o příslušných předpisech a nařízeních

Certifikace	
Výrobce	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Autorizovaný zástupce výrobce pro EU: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (směrnice o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (WEEE)): Produkty označené tímto symbolem nelze v Evropské unii likvidovat jako netříděný komunální odpad. Aby bylo možné provést řádnou recyklaci, vraťte tento výrobek místnímu dodavateli při nákupu odpovídajícího nového vybavení nebo jej předejte k likvidaci na určených sběrných místech. Další informace najdete zde: <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Obchodní názvy použité v tomto dokumentu mohou být ochrannými známkami nebo registrovanými ochrannými známkami příslušných výrobců nebo dodavatelů zmíněných produktů.

## Kontaktní informace

Kontaktní informace naleznete na stránkách  
[www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## DA: Registreringsvejledning

### Beskrivelse

2010-2-PAK-RM Panel Activation Key (PAK) aktiverer yderligere protokoller på kompatible adresserbare centraler.

De tilgængelige PAK'er og protokoller (med firmware-krav til central) er vist nedenfor.

Model	Beskrivelse	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Aktiverer kontakt-id	3.1 eller senere
2010-2-PAK-RMBN	Aktiverer BACnet®	3.5 eller senere
2010-2-PAK-RMMB	Aktiverer Modus®	3.5 eller senere

**Bemærk:** En ny PAK er kun påkrævet for det gateway-panel, der er konfigureret til at overvåge brandsystemet.

### Registrering

Følg disse trin for at registrere eller fjerne PAK'en. Der kræves adgang til installationsniveau.

#### For at registrere PAK'en:

- Sæt PAK'en i en af USB type A-portene på centralens hovedprint (se figur).
- På centralens LCD skal du vælge Centralopsætning og derefter Central akt. Nøgle.  
LCD'en viser nu to muligheder: Registrering PAK og Fjern PAK.
- Vælg Registrering PAK. PAK-informationen bliver vist på LCD'en. Bekræft, at oplysningerne er korrekte, og tryk på Fortsæt.  
PAK-informationen omfatter: PAK-typen, PAK-serienummeret og serienummeret på værtscentralen (tilføjet, da registreringen blev gennemført).
- Tryk på Registrer, og tryk derefter på Ja for at bekræfte registreringen.
- Tryk på Anvend for at anvende registreringsoplysningerne på centralen, eller Fortsæt for at registrere flere PAK'er på den samme central.
- Fjern PAK'en fra USB-porten.

Den valgte protokol er nu aktiveret i centralen. Se konfigurationsbetingelserne i din installationsmanual.

#### For at fjerne PAK'en:

- Sæt PAK'en i en af USB type A-portene på centralens hovedprint (se figur).
- På centralens LCD skal du vælge Centralopsætning og derefter Central akt. Nøgle.
- Vælg Fjern PAK, og følg vejledningen på skærmen.
- Fjern PAK'en fra USB-porten.

Den valgte protokol er nu deaktiveret i centralen.

## Specifikationer

Stiktype	USB type A
Driftsmiljø	
Driftstemperatur	-5 til +40 °C
Opbevaringstemperatur	-20 til +50 °C
Relativ fugtighed	10 til 95 % (ikke-kondenserende)
Vægt	14 g
Mål (B x H x D)	71 x 23 x 8,7 mm

## Lovgivningsmæssig information

Certificering



Producent  
UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.  
Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  
Virksomhedens autoriserede repræsentant i EU:  
UTC Fire & Security B.V.  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.



2012/19/EU (WEEE-direktiv): Produkter mærket med dette symbol må ikke bortskaffes som sorteret kommunalt affald i den Europæiske Union. For at opnå korrekt genbrug af dette produkt skal det afleveres til din lokale leverandør, når du køber tilsvarende nyt udstyr. Det kan også bortskaffes på en genbrugsstation. Du kan finde yderligere oplysninger på: [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info).

Handelsnavne, der anvendes i dette dokument, kan være varemærker eller registrerede varemærker, der tilhører de respektive produkters fabrikanter eller leverandører.

## Kontaktinformation

For kontaktoplysninger gå til [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## DE: Registrierungsanleitung

### Beschreibung

Der 2010-2-PAK-RM-Zentrale-Aktivierungsschlüssel (Panel Activation Key, PAK) ermöglicht zusätzliche Protokolle für kompatible adressierbare Steuerzentralen.

Die verfügbaren PAKs und Protokolle (mit Firmware-Anforderungen für die Steuerzentrale) sind nachfolgend aufgeführt.

Modell	Beschreibung	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Ermöglicht Contact ID	3.1 oder neuer
2010-2-PAK-RMBN	Ermöglicht BACnet®	3.5 oder neuer
2010-2-PAK-RMMB	Ermöglicht Modbus®	3.5 oder neuer

**Hinweis:** Ein neuer PAK ist nur für die Gatewayzentrale erforderlich, die für die Überwachung des Brandmeldersystems konfiguriert ist.

## Registrierung

Befolgen Sie die folgenden Schritte, um den PAK zu registrieren oder dessen Registrierung aufzuheben. Ein Zugriff auf Installationsprogrammzebene ist erforderlich.

### So registrieren Sie den PAK:

1. Setzen Sie den PAK in einen der USB-Steckplätze des Typs A auf der Hauptplatine der Steuerzentrale ein (siehe Abbildung).

2. Wählen Sie auf dem LCD der Steuerzentrale die Option "Zentrale Setup" aus, und wählen Sie dann "Aktivierungsschlüssel für Zentrale" aus.

Die LCD zeigt zwei Optionen an: "Neue PAK registr." und "PAK unregistrieren".

3. Wählen Sie "Neue PAK registr." aus. Auf dem LCD werden die Informationen für den PAK angezeigt. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Angaben, und drücken Sie "Fortfahren".

Die Informationen für den PAK enthalten: Den PAK-Typ, die PAK-Seriennummer und die Seriennummer der Hoststeuerzentrale (wird nach Abschluss der Registrierung hinzugefügt).

4. Drücken Sie "Registrieren" und dann "Ja", um die Registrierung zu bestätigen.
5. Drücken Sie "Übernehmen", um die Registrierungsangaben für die Steuerzentrale zu übernehmen, oder "Fortfahren", um noch mehr PAKs für diese Steuerzentrale zu registrieren.
6. Entfernen Sie den PAK aus dem USB-Steckplatz.

Das ausgewählte Protokoll ist nun in der Steuerzentrale aktiviert. Weitere Anforderungen für die Konfigurierung finden Sie im Installationshandbuch.

### So heben Sie die Registrierung des PAK auf:

1. Setzen Sie den PAK in einen der USB-Steckplätze des Typs A auf der Hauptplatine der Steuerzentrale ein (siehe Abbildung).
2. Wählen Sie auf dem LCD der Steuerzentrale die Option "Zentrale Setup" aus, und wählen Sie dann "Aktivierungsschlüssel für Zentrale" aus.
3. Wählen Sie "PAK unregistrieren" aus, und befolgen Sie die Bildschirmweisungen.
4. Entfernen Sie den PAK aus dem USB-Steckplatz.

Das ausgewählte Protokoll ist nun in der Steuerzentrale deaktiviert.

## Technische Daten

Anschlusstyp	USB-Typ A
Betriebsumgebung	
Betriebstemperatur	-5 bis +40 °C
Lagerungstemperatur	-20 bis +50 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	10 bis 95 % (nicht kondensierend)
Gewicht	14 g
Abmessungen (B x H x T)	71 x 23 x 8,7 mm

## Regulatorische Informationen

Zertifizierung



Hersteller

UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.  
Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  
Autorisierter EU-Produktionsvertreter:  
UTC Fire & Security B.V.  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.



2012/19/EU (WEEE-Richtlinie): Innerhalb der Europäischen Union dürfen mit dem WEEE-Logo gekennzeichnete Produkte nicht als unsortierter Hausmüll entsorgt werden. Um eine ordnungsgemäße Wiederverwertung zu gewährleisten, können Sie Produkte, die mit diesem Symbol versehen sind, beim Kauf eines gleichartigen neuen Produktes zu Ihrem Händler vor Ort bringen oder diese an den geeigneten Sammelstellen entsorgen. Weitere Informationen finden Sie unter [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info).

In diesem Dokument verwendete Markennamen können Marken oder eingetragene Marken der Hersteller oder Anbieter der betreffenden Produkte sein.

## Kontaktinformationen

Kontaktinformationen finden Sie auf [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## ES: Guía de registro

### Descripción

La llave de activación de la central (PAK, siglas en inglés) 2010-2-PAK-RM habilita protocolos adicionales en centrales direccionables compatibles.

Las PAK y los protocolos disponibles (con el firmware que requiere cada central) se muestran a continuación.

Modelo	Descripción	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Habilita Contact ID	3.1 o posterior
2010-2-PAK-RMBN	Habilita BACnet®	3.5 o posterior
2010-2-PAK-RMMB	Habilita Modbus®	3.5 o posterior

**Nota:** Solo se requiere un nuevo PAK para la central de la puerta de enlace configurada para supervisar el sistema de incendios.

### Registro

Siga estos pasos para registrar el PAK o dar de baja su registro. Es necesario acceder al nivel de instalador.

#### Para registrar el PAK:

1. Inserte el PAK en cualquiera de las ranuras USB tipo A en el panel principal de la central (consulte la figura).
2. En la pantalla LCD de la central, seleccione Ajustes del panel y, a continuación, Cód Act Cenral.

La pantalla LCD muestra dos opciones: Regist. nuevo PAK y PAK no registrado.

3. Seleccione Regist. nuevo PAK. La información del PAK se muestra en la pantalla LCD. Verifique que la información es correcta y pulse Continuar.

La información del PAK incluye: El tipo de PAK, el número de serie del PAK y el número de serie de la central del host (añadido al finalizar el registro).

4. Pulse Registrar y, a continuación, Sí para confirmar el registro.
5. Pulse Aplicar para aplicar la información de registro a la central, o Continuar para registrar más PAK para la misma central.
6. Extraiga el PAK de la ranura USB.

El protocolo seleccionado ya está habilitado en la central. Consulte el manual de instalación del producto para conocer otros requisitos de configuración que pueda haber.

#### Para dar de baja el PAK:


1. Inserte el PAK en cualquiera de las ranuras USB tipo A en el panel principal de la central (consulte la figura).
2. En la pantalla LCD de la central, seleccione Ajustes del panel y, a continuación, Cód Act Cenral.
3. Seleccione PAK no registrado y siga las instrucciones que aparecen en pantalla.
4. Extraiga el PAK de la ranura USB.

El protocolo seleccionado ya está inhabilitado en la central.

## Especificaciones

Tipo de conector	USB tipo A
Entorno de funcionamiento	
Temperatura de funcionamiento	-5 a +40 °C
Temperatura de almacenamiento	-20 a +50 °C
Humedad relativa	10 a 95 % (sin condensación)
Peso	14 g
Dimensiones (An x Al x Pro)	71 x 23 x 8,7 mm

## Información normativa

Certificación	
Fabricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Representante de fabricación autorizado en Europa: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (directiva WEEE): Aquellos productos que tengan este símbolo no podrán desecharse como residuos municipales no clasificados en lo que respecta al ámbito de la Unión Europea. Al comprar un equipo nuevo equivalente, devuelva este producto a su proveedor local o deséchelo en los puntos de recogida designados a tal efecto a fin de ayudar a un proceso de reciclaje adecuado. Para obtener más información, consulte: <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Los nombres de marcas utilizados en este documento pueden ser marcas comerciales o marcas comerciales registradas de los fabricantes o proveedores de los respectivos productos.

## Información de contacto

Para obtener información de contacto, visite [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## FI: Rekisteröintiopas

### Kuvaus

2010-2-PAK-RM paneelin aktivointikoodi (PAK) mahdollistaa lisäprotokollien käyttöönoton yhteensopivilla ohjauspaneelilla.

Käytettävissä olevat PAK-koodit ja protokollat (ohjauspaneelin ohjelmistovaatimuksiin) näkyvät alla.

Malli	Kuvaus	Laiteohjelmisto
2010-2-PAK-RMOH	Käyttää yhteystunnusta	3.1 tai uudempi
2010-2-PAK-RMBN	Käyttää BACnet®	3.5 tai uudempi
2010-2-PAK-RMMB	Käyttää Modbus®	3.5 tai uudempi

**Huomautus:** Ainoastaan paloilmoinjärjestelmän yhdyskäytäväkeskus tarvitsee uuden PAK-avaimen.

### Rekisteröinti

Näitä ohjeita noudattamalla voit rekisteröidä PAK-avaimen tai poistaa sen rekisteröinnin. Tätä varten tarvitaan asentajatasen käyttöoikeudet.

#### PAK-avaimen rekisteröiminen:

1. Laita PAK keskuslaitteen emolevyn jompaankumpaan USB A -paikkaan (katso kuva).
2. Valitse ohjauslaitteen näytöstä Keskuslaitteen asetus ja sitten Keskus akt.avain.  
Näytössä näkyy kaksi vaihtoehtoa: Rekist. Uusi PAK ja Resteröimätön PAK.
3. Valitse Rekist. Uusi PAK. PAK-avaimen tiedot tulevat näyttöön. Varmista, että tiedot ovat oikein, ja valitse sitten Continue (Jatka).

PAK-tietoja ovat seuraavat: PAK-tyyppi, PAK-avaimen sarjanumero ja isäntäkeskuslaitteen sarjanumero (lisätään, kun rekisteröinti on valmis).

4. Valitse Register (Rekisteröi) ja vahvista rekisteröinti valitsemalla Yes (Kyllä).
5. Ota rekisteröintitiedot käyttöön keskuslaitteessa valitsemalla Apply (Käytä) tai valitse Continue (Jatka), jos haluat rekisteröidä lisää PAK-avaimia samaan keskuslaitteeseen.
6. Irrota PAK USB-paikasta.

Valittu protokolla on nyt käytössä ohjauspaneelilla. Asennusohjeessa on lisätietoja toimintavaatimuksista.

#### PAK-avaimen rekisteröinnin peruuttaminen:

1. Laita PAK keskuslaitteen emolevyn jompaankumpaan USB A -paikkaan (katso kuva).

- Valitse ohjauslaitteen näytöstä Panel Setup (Keskuslaitteen asetus) ja sitten Keskus akt.avain.
- Valitse Resteröimätön PAK ja noudata näytössä näkyviä ohjeita.
- Irrota PAK USB-paikasta.

Valittu protokolla on nyt pois käytöstä ohjauspaneelilla.

## Tekniset tiedot

Liitintyyppi	USB A -tyyppi
Käyttöympäristö	
Käyttölämpötila	-5...+40 °C
Varastointilämpötila	-20...+50 °C
Suhteellinen ilmankosteus	10-95 % (tiivistymätön)
Paino	14 g
Mitat (L x K x S)	71 x 23 x 8,7 mm

## Sertifiointi ja määräysten noudattaminen

Sertifiointi	
Valmistaja	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Valtuutettu valmistajan edustaja EU:ssa: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (WEEE direktiivi): Tällä symbolilla merkityjä tuotteita ei saa hävittää Euroopan Unionin alueella talousjätteen mukana kaupungin jätehuoltoasemille. Oikean kierrätystavan varmistamiseksi palauta tuote paikalliselle jälleenmyyjälle tai palauta se elektroniikkajätteen keräyspisteeseen. Lisätietoja on sivustossa <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Tässä asiakirjassa käytetyt kaupanimet voivat olla valmistajien tai myyjien tuotteiden tavaramerkkejä tai rekisteröityjä tavaramerkkejä.

## Yhteystiedot

Yhteystiedot, katso [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## FR : Guide d'enregistrement

### Description

La PAK 2010-2-PAK-RM permet d'activer des protocoles supplémentaires sur des centrales de détection adressables compatibles.

Les PAK et protocoles disponibles (ainsi que des informations relatives au micrologiciel requis) sont indiqués ci-dessous.

Modèle	Description	Micrologiciel
2010-2-PAK-RMOH	Protocole Contact ID	3.1 ou ultérieur
2010-2-PAK-RMBN	Protocole BACnet®	3.5 ou ultérieur
2010-2-PAK-RMMB	Protocole Modbus®	3.5 ou ultérieur

**Remarque** : seule la centrale configurée pour la surveillance du système incendie doit être équipée d'une nouvelle PAK.

## Enregistrement

Suivez les instructions ci-dessous pour enregistrer ou annuler l'enregistrement d'une PAK. Vous devez disposer d'un accès de niveau Installateur.

### Pour enregistrer une PAK :

- Insérez la PAK dans un port USB de type A, situé sur la carte principale de la centrale de détection (reportez-vous à la figure).
  - Sur l'écran de la centrale, sélectionnez Config. Centrale et Clé Activ. Centr.
- Deux options s'affichent à l'écran : Enreg. Nouv. PAK et Annuler Enreg. PAK.
- Choisissez Enreg. Nouv. PAK. Les informations relatives à la PAK s'affichent. Vérifiez-les et choisissez Continuez.

Ces dernières comprennent notamment : le type de la PAK, son numéro de série, ainsi que celui de la centrale de détection hôte (ajouté une fois l'enregistrement terminé).

- Sélectionnez Enregistrer, puis Oui pour confirmer l'enregistrement.
- Choisissez Appliquer pour appliquer les informations d'enregistrement à la centrale ou Continuez pour enregistrer d'autres PAK sur la même centrale.
- Retirez la PAK du port USB.

Le protocole sélectionné est désormais activé sur la centrale de détection. Reportez-vous au manuel d'installation pour en savoir plus sur la configuration requise.

### Pour annuler l'enregistrement d'une PAK :

- Insérez la PAK dans un port USB de type A, situé sur la carte principale de la centrale de détection (reportez-vous à la figure).
- Sur l'écran de la centrale, sélectionnez Config. Centrale et Clé Activ. Centr.
- Choisissez Annuler Enreg. PAK et suivez les instructions s'affichant à l'écran.
- Retirez la PAK du port USB.

Le protocole sélectionné est désormais désactivé sur la centrale de détection.

## Spécifications

Type de connecteur	USB type A
Environnement de fonctionnement	
Température de fonctionnement	-5 à +40 °C
Température de stockage	-20 à +50 °C
Humidité relative	10 à 95 % sans condensation
Poids	14 g
Dimensions (L x H x P)	71 x 23 x 8,7 mm

## Informations sur la réglementation

Certification



Fabricant

UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.  
Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  
Représentant européen du fabricant :  
UTC Fire & Security B.V.  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.



2012/19/EU (directive WEEE) : les produits portant ce symbole ne peuvent pas être mis au rebut avec les déchets municipaux non assujettis au tri sélectif au sein de l'Union européenne. Remettez-les au fournisseur local au moment de l'achat d'un nouvel équipement équivalent ou déposez-les auprès d'un point de collecte approprié. Pour obtenir des informations supplémentaires, rendez-vous à l'adresse [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info).

Les dénominations commerciales utilisées dans ce document peuvent être soit des marques commerciales, soit des marques déposées par les fabricants ou les fournisseurs des produits respectifs.

## Informations de contact

Pour obtenir nos coordonnées, rendez-vous à l'adresse [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## HU: Regisztrációs útmutató

### Leírás

A 2010-2-PAK-RM központ aktivációs kulccsal (PAK) további protokollokat engedélyezhet a kompatibilis, címezhető központokon.

Az elérhető PAK-okat és protokollokat (és a szükséges központ firmware-eket) az alábbi táblázat mutatja.

Modell	Leírás	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Engedélyezi a Contact ID protokollt	3.1 vagy újabb
2010-2-PAK-RMBN	Engedélyezi a BACnet® protokollt	3.5 vagy újabb
2010-2-PAK-RMMB	Engedélyezi a Modbus® protokollt	3.5 vagy újabb

**Megjegyzés:** Új PAK-ra csak a tűzjelző rendszer felügyeletére konfigurált átjáró központnál van szükség.

### Regisztráció

A PAK regisztrálásához vagy regisztrációjának visszavonásához hajtsa végre az alábbi lépéseket. A műveletek elvégzéséhez telepítő szintű hozzáférés szükséges.

#### A PAK regisztrálása:

- Helyezze be a PAK-ot az egyik A típusú USB-nyílásba a központ fő tábláján (lásd az ábrát).
- A központ LCD-jén válassza a Központ beállítása, majd a Központ akt. kulcs lehetőséget.

Az LCD két lehetőséget jelenít meg: Új PAK regisztr. és PAK regisztr.-vissza.

- Válassza az Új PAK regisztr. lehetőséget. A PAK információk megjelennek az LCD-n. Erősítse meg az információk helyességét, majd nyomja meg a Folytatás gombot.  
A PAK információk többek között az alábbiakat tartalmazzák: A PAK típusa, a PAK sorozatszám és a gazda központ sorozatszám (hozzáadása a regisztráció befejezése után történik).
- Nyomja meg a Regisztrál gombot, majd az Igen gombot a regisztráció megerősítéséhez.
- Nyomja meg az Alkalmaz gombot, ha szeretné alkalmazni a regisztrációs adatokat a központra, vagy a Folytatás gombot, ha szeretne további PAK-okat regisztrálni ugyanahhoz a központhoz.
- Vegye ki a PAK-ot az USB-nyílásból.

Ezzel sikeresen engedélyezte a kiválasztott protokollt a központra. A további konfigurációs követelményekről lásd a telepítési kézikönyvet.

#### A PAK regisztrációjának visszavonása:

- Helyezze be a PAK-ot az egyik A típusú USB-nyílásba a központ fő tábláján (lásd az ábrát).
- A központ LCD-jén válassza a Központ beállítása, majd a Központ akt. kulcs lehetőséget.
- Válassza a PAK regisztr.-vissza lehetőséget, és kövesse a képernyőn megjelenő utasításokat.
- Vegye ki a PAK-ot az USB-nyílásból.

Ezzel sikeresen letiltotta a kiválasztott protokollt a központra.

### Műszaki adatok

Csatlakozó típusa	A típusú USB
Működési környezet	
Működési hőmérséklet	-5 és +40 °C között
Tárolási hőmérséklet	-20 és +50 °C között
Relatív páratartalom	10-95% (nem lecsapódó)
Tömeg	14 g
Méret (Sz x Ma x Mé)	71 x 23 x 8,7 mm

### Gyártói információk

Tanúsítvány



Gyártó

UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.  
Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  
Európai hivatalos gyártási képviselő:  
UTC Fire & Security B.V.  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.



2012/19/EU (WEEE irányelv): Az ezzel a szimbólummal megjelölt termékeket az Európai Unióban nem lehet szelektálatlan háztartási hulladékként kidobni. A megfelelő újrahasznosítás érdekében juttassa vissza ezt a terméket a helyi értékesítőhöz az új berendezés vásárlása során, vagy egy erre kijelölt helyen dobja ki. További információért lásd: [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info).

Jelen dokumentumban használt kereskedelmi elnevezések védjegyei vagy bejegyzett védjegyei lehetnek az illető termékek gyártóinak vagy kereskedőinek.

## Elérhetőség

Az elérhetőségeket a [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu) weboldalon találja.

## IT: Guida di registrazione

### Descrizione

La Chiave Attivazione Centrale 2010-2-PAK-RM (PAK, Panel Activation Key) abilita ulteriori protocolli su centrali indirizzabili compatibili.

Di seguito sono riportati protocolli e PAK disponibili (con i requisiti del firmware per la centrale).

Modello	Descrizione	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Abilita Contact ID	3.1 e versioni successive
2010-2-PAK-RMBN	Abilita BACnet®	3.5 e versioni successive
2010-2-PAK-RMMB	Abilita Modbus®	3.5 e versioni successive

**Nota:** è richiesto un nuovo PAK solo nel caso in cui la centrale di gateway è configurata per monitorare il sistema incendio.

### Registrazione

Per effettuare o eliminare la registrazione del PAK, seguire la procedura seguente. Livello di accesso installatore necessario.

#### Per registrare il PAK:

1. Inserire il PAK in una delle slot USB di tipo A nella scheda principale della centrale (vedi figura).
2. Sullo schermo LCD della centrale selezionare Impostaz. Centrale, quindi Chiave att. Centr.

Sullo schermo LCD vengono visualizzate due opzioni:  
Registra nuovo PAK ed Elimina reg. PAK

3. Selezionare Registra nuovo PAK Le informazioni del PAK vengono visualizzate sullo schermo LCD. Confermare i dettagli e premere Continua.

Le informazioni del PAK comprendono: il tipo di PAK, il numero di serie del PAK e il numero di serie della centrale host (aggiunto una volta completata la registrazione)

4. Premere Registra, quindi Sì per confermare la registrazione.
5. Premere Applica per applicare i dettagli della registrazione alla centrale oppure Continua per registrare più PAK sulla stessa centrale.
6. Rimuovere il PAK dallo slot USB.

Il protocollo selezionato è ora abilitato in centrale. Per ulteriori requisiti di configurazione, consultare il manuale di installazione.

### Per eliminare la registrazione PAK:



1. Inserire il PAK in una delle slot USB di tipo A nella scheda principale della centrale (vedi figura).
2. Sullo schermo LCD della centrale selezionare Impostaz. Centrale, quindi Chiave att. Centr.
3. Selezionare Elimina reg. PAK e seguire le istruzioni sullo schermo.
4. Rimuovere il PAK dallo slot USB.

Il protocollo selezionato è ora disabilitato in centrale.

### Specifiche tecniche

Tipo di connettore	USB tipo A
Ambiente di funzionamento	
Temperatura di esercizio	Da -5 a +40 °C
Temperatura di stoccaggio	Da -20 a +50 °C
Umidità relativa	Dal 10 al 95% (senza condensa)
Peso	14 g
Dimensioni (L x A x P)	71 x 23 x 8,7 mm

### Informazioni sulle normative

Certificazione	
Produttore	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Rappresentante di produzione autorizzato per l'UE: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (Direttiva WEEE): all'interno dell'Unione europea, i prodotti contrassegnati da questo simbolo non possono essere smaltiti come rifiuti domestici indifferenziati. Ai fini di un adeguato riciclaggio, al momento dell'acquisto di un'apparecchiatura analogica nuova restituire il prodotto al fornitore locale o smaltirlo consegnandolo presso gli appositi punti di raccolta. Per ulteriori informazioni, visitare il sito: <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Le designazioni commerciali utilizzate nel presente documento possono essere marchi commerciali o marchi commerciali registrati dei produttori o dei fornitori dei rispettivi prodotti.

### Informazioni di contatto

Per le informazioni di contatto, visitare il sito [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).



## Beschrijving

De 2010-2-PAK-RM Panel Activation Key (PAK) schakelt aanvullende protocollen in op compatibele adresseerbare bedieningspanelen.

De beschikbare PAK's en protocollen (met de firmwarevereisten voor het bedieningspaneel) worden hieronder weergegeven.

Model	Beschrijving	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Schakelt Contact-ID in	3.1 of recenter
2010-2-PAK-RMBN	Schakelt BACnet® in	3.5 of recenter
2010-2-PAK-RMMB	Schakelt Modbus® in	3.5 of recenter

**Opmerking:** Een nieuwe PAK is alleen noodzakelijk voor de netwerkcentrale die is geconfigureerd om het brandmeldsysteem te controleren.

## Registratie

Volg deze stappen voor het aanmelden of afmelden van de PAK. Hiervoor is toegang op installatieniveau vereist.

### U kunt de PAK als volgt aanmelden:

- Plaats de PAK in een van de USB type A-aansluitingen op de printplaat van de centrale (zie afbeelding).
- Selecteer Pnl instellingen op de LCD van de centrale en selecteer vervolgens Paneel Aktiv. Key.

De LCD geeft twee opties weer: Meld nieuw PAK aan en Afmelden PAK.

- Selecteer Meld nieuw PAK aan. De PAK-informatie wordt weergegeven op de LCD. Controleer of de details kloppen en druk op Verder.

De PAK-informatie omvat de volgende gegevens: Het PAK-type, het PAK-serienummer en het serienummer van de hoofdcentrale (wordt toegevoegd nadat de aanmelding is voltooid).

- Druk op Registreer. en druk vervolgens op Ja om de aanmelding te bevestigen.
- Druk op Toepassen om de aanmeldingsgegevens toe te passen voor de centrale, of op Verder om meer PAK's aan te melden voor dezelfde centrale.
- Verwijder de PAK uit de USB-aansluiting.

Het geselecteerde protocol is nu ingeschakeld op het bedieningspaneel. Raadpleeg de installatiehandleiding voor informatie over eventueel aanvullende configuratievereisten.

### U kunt de PAK als volgt afmelden:

- Plaats de PAK in een van de USB type A-aansluitingen op de printplaat van de centrale (zie afbeelding).
- Selecteer Pnl instellingen op de LCD van de centrale en selecteer vervolgens Paneel Aktiv. Key.
- Selecteer Afmelden PAK en volg de instructies op het scherm.
- Verwijder de PAK uit de USB-aansluiting.

Het geselecteerde protocol is nu uitgeschakeld op het bedieningspaneel.

## Specificaties

Type aansluiting	USB type A
Bedrijfsomgeving	
Bedrijfstemperatuur	-5 tot +40 °C
Opslagtemperatuur	-20 tot +50 °C
Relatieve luchtvochtigheid	10 tot 95% (niet-condenserend)
Gewicht	14 g
Afmetingen (B x H x D)	71 x 23 x 8,7 mm

## Regelgeving

Certificatie	
Fabrikant	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. EU-geautoriseerde vertegenwoordiger: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (WEEE-richtlijn): Producten die van dit waarmede zijn voorzien, mogen in de Europese Unie niet bij het ongesorteerde gemeentefval worden gegooid. U kunt dit product retourneren aan uw plaatselijke leverancier op het moment dat u vergelijkbare nieuwe apparatuur aanschaft, of inleveren op een aangewezen inzamelpunt voor de juiste recycling. Bezoek <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> voor meer informatie.

De in dit document gebruikte handelsnamen kunnen handelsmerken of gedeponeerde handelsmerken zijn van de fabrikanten of leveranciers van de betreffende producten.

## Contactgegevens

Ga voor contactinformatie naar [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

# NO: Registreringsveiledning

## Beskrivelse

2010-2-PAK-RM Panel Activation Key (PAK) muliggjør flere protokoller på kompatible adresserbare kontrollpaneler.

Tilgjengelige PAK-er og protokoller (med firmware for kontrollpanelet) er vist under.

Modell	Beskrivelse	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Muliggjør kontakt-ID	3.1 eller senere
2010-2-PAK-RMBN	Muliggjør BACnet®	3.5 eller senere
2010-2-PAK-RMMB	Muliggjør Modbus®	3.5 eller senere

**Merk!** En ny SAN er kun påkrevd for systemportsentralen som er konfigurert for å overvåke brannsystemet.

## Registrering

Følg disse trinnene når du registrerer eller avregistrerer SAN. Tilgang på installatørnivå er påkrevd.

### Slik registrerer du SAN:

1. Sett inn SAN i en av USB-type A-spor på sentralens hovedkort (se figur).
2. På sentralens LCD velger du sentralkonfigurasjon og deretter Sentral aktiv. nøk.  
LCD viser to valg: Registrere en Ny SAN og Avregistrere SAN.
3. Velg Registrere Ny SAN. SAN-informasjonen vises på LCDen. Bekreft at opplysningene er riktige og trykk på Fortsett.

SAN-informasjonen inkluderer: SAN-typen, SAN-serienummeret og sentralens serienummer (lagt til når registreringen er fullført).

4. Trykk på Registrer, og trykk deretter på Ja for å bekrefte registreringen.
5. Trykk på Bruk for å bruke registreringsopplysningene på sentralen, eller Fortsett for å registrere flere SAN for samme sentral.
6. Fjern SAN fra USB-sporet.

Valgt protokoll er nå aktivert på kontrollpanelet. Se installasjonsmanualen for tilleggskrav til konfigurasjon.

### Slik avregistrerer du SAN:

1. Sett inn SAN i en av USB-type A-spor på sentralens hovedkort (se figur).
2. På sentralens LCD velger du sentralkonfigurasjon og deretter Sentral aktiv. nøk.
3. Velg avregistrer SAN og følg instruksjonene på skjermen.
4. Fjern SAN fra USB-sporet.

Valgt protokoll er nå deaktivert på kontrollpanelet.

## Spesifikasjoner

Type tilkoblingspunkt	USB type A
Driftsmiljø	
Driftstemperatur	-5 til +40 °C
Lagringstemperatur	-20 til +50 °C
Relativ fuktighet	10 til 95 % (ikke-kondenserende)
Vekt	14 g
Dimensjoner (B x H x D)	71 x 23 x 8,7 mm

## Informasjon om forskrifter

Sertifisering



Produsent

UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.  
Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  
Autorisert representant for EU-produksjon:  
UTC Fire & Security B.V.  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.



2012/19/EU (WEEE-direktiv): Produkter merket med dette symbolet kan ikke kastes med usortert kommunalt søppel i EU. For riktig gjenvinning, returner dette produktet til din lokale leverandør når du kjøper et nytt produkt av tilsvarende type, eller lever det ved et dedikert oppsamlingspunkt. Du finner mer informasjon på: [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info).

Varemerkenavn som er brukt i dette dokumentet er varemerker eller registrerte varemerker for produsenter eller leverandører av respektive produkter.

## Kontaktinformasjon

Se vår nettside for kontaktinformasjon:  
[www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## PL: Przewodnik rejestracji

### Opis

Klucz aktywacyjny 2010-2-PAK-RM umożliwia aktywację dodatkowych protokołów na zgodnych, adresowalnych centralach.

Dostępne klucze aktywacyjne i protokoły (wraz z wymaganym oprogramowaniem układowym centrali) przedstawiono poniżej.

Model	Opis	Oprogramowanie układowe
2010-2-PAK-RMOH	Aktywacja protokołu Contact ID	Wersja 3.1 lub późniejsza
2010-2-PAK-RMBN	Aktywacja protokołu BACnet®	Wersja 3.5 lub późniejsza
2010-2-PAK-RMMB	Aktywacja protokołu Modbus®	Wersja 3.5 lub późniejsza

**Uwaga:** nowy klucz aktywacyjny jest niezbędny dla każdej raportującej centrali, która jest skonfigurowana do monitorowania systemu przeciwpożarowego.

### Rejestracja

Aby zarejestrować lub wyrejestrować klucz aktywacyjny, należy wykonać następujące czynności. Wymagany jest poziom dostępu instalatora.

#### Aby zarejestrować klucz aktywacyjny:

1. Włóż sprzętowy klucz aktywacyjny do jednego z gniazd USB typu A na płycie głównej centrali (patrz rysunek).
2. Na wyświetlaczu LCD centrali wybierz kolejno opcje Konfiguracja centrali i Klucz aktyw.

Na wyświetlaczu LCD dostępne będą dwie opcje: Zarej. nowy klucz i Wyrej. klucz akt.

- Wybierz opcję Zarej. nowy klucz. Na wyświetlaczu LCD zostaną przedstawione informacje dotyczące klucza aktywacyjnego. Sprawdź, czy informacje są poprawne, a następnie naciśnij przycisk Kontynuuj.

Dostępne są następujące informacje na temat klucza aktywacyjnego: typ klucza, numer seryjny klucza i numer seryjny centrali hosta (dodawany po zakończeniu rejestracji).

- Naciśnij przycisk Zarejestruj, a następnie przycisk Tak, aby potwierdzić rejestrację.
- Naciśnij przycisk Zastosuj, aby zastosować wybrane parametry, lub przycisk Kontynuuj, aby zarejestrować więcej kluczy aktywacyjnych w tej samej centrali.
- Wyjmij sprzętowy klucz aktywacyjny z gniazda USB.

Wybrany protokół został włączony na centrali. Dodatkowe wymagania dotyczące konfiguracji zawiera instrukcja instalacji.

#### Aby wyrejestrować klucz aktywacyjny:



- Włóż sprzętowy klucz aktywacyjny do jednego z gniazd USB typu A na płycie głównej centrali (patrz rysunek).
- Na wyświetlaczu LCD centrali wybierz kolejno opcje Konfiguracja centrali i Klucz aktyw.
- Wybierz opcję Wyrej. klucz akt. i postępuj zgodnie z instrukcjami na ekranie.
- Wyjmij sprzętowy klucz aktywacyjny z gniazda USB.

Wybrany protokół został wyłączony na centrali.

## Dane techniczne

Typ złącza	USB typu A
Środowisko pracy	
Temperatura pracy	-5 do +40 °C
Temperatura przechowywania	-20 do +50 °C
Wilgotność względna	10 do 95% (bez kondensacji)
Waga	14 g
Wymiary (S x W x G)	71 x 23 x 8,7 mm

## Informacje prawne

Certyfikacja	
Producent	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. z o.o. ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Autoryzowany przedstawiciel w UE: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (dyrektywa WEEE): na obszarze Unii Europejskiej produktów oznaczonych tym znakiem nie wolno utylizować wraz z odpadami miejskimi. W celu zapewnienia prawidłowej utylizacji produkt należy oddać lokalnemu sprzedawcy lub przekazać do wyznaczonego punktu zbiórki. Więcej informacji znajduje się na stronie <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Znaki towarowe użyte w niniejszym dokumencie mogą być znakami towarowymi lub zastrzeżonymi znakami towarowymi ich producentów lub ich sprzedawców.

## Informacje kontaktowe

Informacje kontaktowe zawarto na stronie internetowej [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## PT: Guia de Registo

### Descrição

A chave de activação do painel (PAK) 2010-2-PAK-RM permite protocolos adicionais em painéis de controlo endereçáveis compatíveis.

Os PAK e protocolos (com requisitos de firmware de painel de controlo) são mostrados abaixo.

Modelo	Descrição	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Permite Contact ID	3.1 ou posterior
2010-2-PAK-RMBN	Permite BACnet®	3.5 ou posterior
2010-2-PAK-RMMB	Permite Modbus®	3.5 ou posterior

**Nota:** um novo PAK só é necessário para o painel de entrada configurado para controlar o sistema de incêndio.

### Registo

Siga estas instruções para registar ou anular o registo do PAK. É necessário o nível de acesso de instalador.

#### Para registar o PAK:

- Insira o PAK numa das ranhuras USB de tipo A na placa principal do painel de controlo (ver a figura).
- No LCD do painel de controlo, seleccione Configuração do painel e depois seleccione Chave Activ.Painel.  
O LCD apresenta duas opções: Registrar novo PAK e Cancelar Reg. PAK.
- Seleccione Register New PAK (Registrar novo PAK). As informações do PAK são apresentadas no LCD. Confirme se os detalhes estão correctos e prima Continue (Continuar).

As informações do PAK incluem: tipo de PAK, número de série do PAK e número de série do painel de controlo do host (adicionado quando o registo está concluído).

- Prima Register (Registrar) e depois prima Yes (Sim) para confirmar o registo.
- Prima Apply (Aplicar) para aplicar os detalhes de registo ao painel, ou prima Continue (Continuar) para registar mais PAKs para o mesmo painel de controlo.
- Retire o PAK da ranhura USB.

O protocolo seleccionado está agora activo no painel de controlo. Consulte o manual de instalação para obter informações sobre requisitos adicionais de configuração.

## Para anular o registo do PAK:


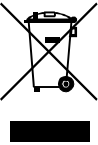
1. Insira o PAK numa das ranhuras USB de tipo A na placa principal do painel de controlo (ver a figura).
2. No LCD do painel de controlo, seleccione Panel Setup (Configuração do painel) e depois seleccione Chave Activ.Painel.
3. Seleccione Cancelar Reg. PAK e siga as instruções apresentadas no ecrã.
4. Retire o PAK da ranhura USB.

O protocolo seleccionado está agora inactivo no painel de controlo.

## Especificações

Tipo de conector	USB tipo A
Ambiente de funcionamento	
Temperatura de funcionamento	-5 a +40 °C
Temperatura de armazenamento	-20 a +50 °C
Humidade relativa	10 a 95% (sem condensação)
Peso	14 g
Dimensões (L x A x P)	71 x 23 x 8,7 mm

## Informação reguladora

Certificação	
Fabricante	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Representante de fabrico autorizado na UE: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (directiva WEEE, sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos): os produtos marcados com este símbolo não podem ser eliminados como lixo municipal não separado na União Europeia. Para uma reciclagem adequada, devolva este equipamento ao fornecedor local aquando da compra de um novo equipamento equivalente, ou coloque-o num ponto de recolha designado para o efeito. Para mais informações, consulte: <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Os nomes comerciais utilizados neste documento podem ser marcas comerciais ou marcas comerciais registadas dos fabricantes ou vendedores dos respectivos produtos.

## Informações de contacto

Para informações de contacto, consulte [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## RO: Ghid de înregistrare

### Descriere

Cheia de Activare a Centralei 2010-2-PAK-RM (PAK) activează protocoale adiționale privind centralele adresabile compatibile.

În continuare, sunt prezentate protocoalele și cheile PAK disponibile (cu cerințe de firmware privind centrala).

Model	Descriere	Firmware
2010-2-PAK-RMOH	Activează ID persoană de contact	3.1 sau superioară
2010-2-PAK-RMBN	Activează BACne®	3.5 sau superioară
2010-2-PAK-RMMB	Activează Modbus®	3.5 sau superioară

**Notă:** O nouă PAK este necesară numai pentru centrala gateway configurată să monitorizeze sistemul anti-incendiu.

### Înregistrare

Urmați pașii de mai jos pentru a înregistra PAK sau a elimina PAK. Este necesar accesul la nivelul de instalator.

#### Pentru a înregistra PAK:

1. Introduceți PAK în oricare dintre slot-urile USB de tip A, situate pe placa de bază a Centralei (vezi figura).
2. Pe LCD-ul Centralei, selectați Configurare centrală, apoi selectați CheieActivCentrala. Cheie.

Ecranul LCD afișează două opțiuni: Înregistrare PAK și Eliminare PAK.

3. Selectați Înregistrare PAK. Informațiile despre PAK sunt afișate pe LCD. Asigurați-vă că datele sunt corecte și apăsați Continuare.

Informațiile despre PAK includ: Tipul PAK, seria PAK și seria Centralei host (adăugat la finalizarea înregistrării).

4. Apăsați Înregistrare, apoi apăsați Da pentru a confirma înregistrarea.
5. Apăsați Confirmare pentru a introduce datele de înregistrare în Centrală sau Continuare pentru a înregistra mai multe PAK-uri în aceeași Centrală.
6. Scoateți PAK din slot-ul USB.

Acum, protocolul selectat este activat pe centrală. Consultați manualul de instalare, pentru a vedea cerințele de configurare suplimentare.

#### Pentru a elimina PAK:

1. Introduceți PAK în oricare dintre slot-urile USB de tip A, situate pe placa de bază a Centralei (vezi figura).
2. Pe LCD-ul Centralei, selectați Configurare centrală, apoi selectați CheieActivCentrala. Cheie.
3. Selectați Eliminare PAK și urmați instrucțiunile de pe ecran.
4. Scoateți PAK din slot-ul USB.

Acum, protocolul selectat este dezactivat pe centrală.

## Specificații

Tip conector	USB tip A
Mediu de funcționare	
Temperatura de funcționare	între -5 și +40 °C
Temperatura de stocare	între -20 și +50 °C
Umiditate relativă	între 10 și 95% (fără condens)
Greutate	14 g
Dimensiuni (L x H x A)	71 x 23 x 8,7 mm

## Informații de reglementare

Certificare	
Producător	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Reprezentant de producție autorizat pentru UE: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (Directiva WEEE): În Uniunea Europeană, produsele marcate cu acest simbol nu pot fi eliminate ca deșeuri menajere nesortate. Pentru reciclarea adecvată a acestui produs, returnați-l la furnizorul din zona dumneavoastră în momentul achiziționării unui echipament nou echivalent sau depuneți-l la unul dintre punctele de colectare specializate. Pentru informații suplimentare, consultați: <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Denumirile comerciale folosite în acest document pot fi mărci comerciale sau mărci înregistrate ale producătorilor sau furnizorilor produselor respective.

## Date de contact

Pentru date de contact, consultați [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## RU: Руководство по регистрации

### Описание

Ключ активации панели (ПАК) 2010-2-ПАК-RM включает дополнительные протоколы на совместимых адресуемых контрольных панелях.

Доступные КАПы и протоколы (с требованиями к встроенному ПО контрольной панели) представлены ниже.

Модель	Описание	Встроенное ПО
2010-2-ПАК-RMON	Включает Contact ID	3.1 или выше
2010-2-ПАК-RMBN	Включает BACnet®	3.5 или выше
2010-2-ПАК-RMMB	Включает Modbus®	3.5 или выше

**Примечание.** Новый КАП требуется только при настройке панели шлюза для мониторинга системы пожарной сигнализации.

## Регистрация

Выполните следующие действия для регистрации или отмены регистрации КАП. Требуется доступ на уровне установщика.

### Регистрация КАП

1. Вставьте КАП в любой разъем USB A на системной плате контрольной панели (см. рис.).
2. На ЖК-дисплее контрольной панели, выберите пункт «Настройки панели», а затем — «Ключ Актив. (ПАК)».

На ЖК-дисплее отобразятся два варианта: «Активировать ПАК» и «Незарег. ПАК».

3. Выберите пункт «Активировать ПАК». Сведения о КАП отобразятся на ЖК-дисплее. Проверьте правильность сведений и нажмите «Прожолжить».

Сведения о КАП включают в себя: Тип КАП, серийный номер КАП и серийный номер центральной контрольной панели (добавляется по окончании регистрации).

4. Нажмите «Активировать», затем — «Да» для подтверждения регистрации.
5. Нажмите «Применить», чтобы применить сведения регистрации к панели, или — «Прожолжить», чтобы зарегистрировать дополнительные КАПы для данной контрольной панели.
6. Извлеките КАП из USB-разъема.

Теперь выбранный протокол включен на контрольной панели. Дополнительные требования к конфигурации см. в руководстве по установке.

### Отмена регистрации КАП

1. Вставьте КАП в любой разъем USB A на системной плате контрольной панели (см. рис.).
2. На ЖК-дисплее контрольной панели, выберите пункт «Настройки панели», а затем — «Ключ Актив. (ПАК)».
3. Выберите пункт «Незарег. ПАК», затем следуйте инструкциям, которые будут появляться на экране.
4. Извлеките КАП из USB-разъема.

Теперь выбранный протокол отключен на контрольной панели.

## Характеристики

Тип разъема	USB A
Рабочая среда	
Рабочая температура	от -5 до +40 °C
Температура хранения	от -20 до +50 °C
Относительная влажность	от 10 до 95% (без конденсации)
Вес	14 г
Размеры (Ш x В x Г)	71 x 23 x 8,7 мм

## Нормативная информация

Сертификация



Производитель

UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.  
Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  
Полномочный представитель компании в ЕС:  
UTC Fire & Security B.V.  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.



2012/19/EU (директива ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE)): Продукты, на которых имеется такой символ, запрещено утилизировать вместе с несортируемыми бытовыми отходами на территории стран Евросоюза. Для надлежащей переработки продукт необходимо вернуть местному поставщику при покупке аналогичного нового оборудования либо утилизировать в специально предназначенных местах сбора отходов. Дополнительные сведения см. на сайте [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info).

Торговые наименования, используемые в настоящем документе, могут являться товарными знаками или зарегистрированными товарными знаками производителей или поставщиков соответствующих продуктов.

## Контактная информация

Для получения контактной информации посетите сайт:  
[www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu).

## SK: Sprievodca registráciou

### Popis

Aktivačný kľúč ústredne (PAK) 2010-2-PAK-RM zapína na kompatibilných adresovateľných ústredniach ďalšie protokoly.

Dostupné kľúče PAK a protokoly (spolu s požiadavkami firmvéru ústredne) sú zobrazené nižšie.

Model	Popis	Firmvér
2010-2-PAK-RMOH	Zapne protokol Kontakt ID	verzie 3.1 alebo novšej
2010-2-PAK-RMBN	Zapne protokol BACnet®	verzie 3.5 alebo novšej
2010-2-PAK-RMMB	Zapne protokol Modbus®	verzie 3.5 alebo novšej

**Poznámka:** Nový PAK sa vyžaduje len pre bránu ústredne nakonfigurovanej na monitorovanie požiarneho systému.

### Registrácia

Pri registrácii alebo odregistrovaní PAK postupujte podľa týchto pokynov. Vyžaduje sa prístup na úrovni inštaláčného technika.

#### Registrácia PAK:

- PAK vložte do ktoréhokoľvek zo slotov USB typu A na základnej doske ústredne (pozri obrázok).

- Na LCD obrazovke ústredne vyberte možnosť Nastavenia ústredne a potom položku Prod.Akt.Kľúč PAK.

Na obrazovke LCD sa zobrazia dve možnosti: Regist. nový PAK a Odregistrovať PAK.

- Vyberte možnosť Regist. nový PAK. Na LCD obrazovke sa zobrazia PAK detaily. Overte si správnosť údajov a stlačte možnosť Pokračovať.

PAK detaily zahŕňajú: Typ PAK, sériové číslo PAK, sériové číslo hosťiteľskej ústredne (pridá sa po dokončení registrácie).

- Stlačte možnosť Registrovať a registráciu potvrdíte stlačením možnosti Áno.
- Stlačte možnosť Použiť, čím na ústredni aplikujete registračné údaje, príp. možnosť Pokračovať na registráciu ďalších PAK pre rovnakú ústredňu.
- Odstráňte PAK zo slotu USB.

Vybraný protokol je odteraz na ústredni zapnutý. Ďalšie konfiguračné požiadavky nájdete v inštaláčnom manuáli.

#### Odregistrovanie PAK:

- PAK vložte do ktoréhokoľvek zo slotov USB typu A na základnej doske ústredne (pozri obrázok).
- Na LCD obrazovke ústredne vyberte možnosť Nastavenia ústredne a potom položku Prod.Akt.Kľúč PAK.
- Vyberte možnosť Odregistrovať PAK a postupujte podľa pokynov na obrazovke.
- Odstráňte PAK zo slotu USB.

Vybraný protokol je odteraz na ústredni vypnutý.

### Špecifikácie

Typ konektora	USB typu A
Pracovné prostredie	
Pracovná teplota	-5 až +40 °C
Skladovacia teplota	-20 až +50 °C
Relatívna vlhkosť	10 až 95 % (nekondenzujúca)
Hmotnosť	14 g
Rozmery (Š x V x H)	71 x 23 x 8,7 mm

### Regulačné informácie

Certifikácia



Výrobca

UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.  
Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  
Autorizované zastúpenie výrobcu v EÚ:  
UTC Fire & Security B.V.  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.



2012/19/EU (smernica WEEE): Produkty označené týmto symbolom nie je možné v Európskej únii likvidovať ako netriedený komunálny odpad. Na zaistenie riadnej recyklácie vráťte tento produkt svojmu miestnemu dodávateľovi pri nákupe zodpovedajúceho nového vybavenia, alebo ho odovzdajte na likvidáciu v určených zberných miestach. Viac informácií nájdete na stránkach: [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info).

Obchodné názvy použité v tomto dokumente môžu byť obchodnými známkami alebo registrovanými obchodnými známkami výrobcov alebo predajcov príslušných produktov.

## Kontaktné informácie

Kontaktné informácie nájdete na webovej stránke [www.utcfssecurityproducts.eu](http://www.utcfssecurityproducts.eu).

## SV: Registreringsguide

### Beskrivning

Centralaktiveringsnyckeln 2010-2-PAK-RM (PAK) aktiverar ytterligare protokoll på kompatibla adresserbara centralapparater.

Tillgängliga PAK och protokoll (med krav på centralapparatens firmware) visas nedan.

Modell	Beskrivning	Fast programvara
2010-2-PAK-RMOH	Aktiverar kontakt-ID	3.1 eller nyare
2010-2-PAK-RMBN	Aktiverar BACnet®	3.5 eller nyare
2010-2-PAK-RMMB	Aktiverar Modbus®	3.5 eller nyare

**OBS:** En ny PAK krävs endast för gatewaycentral konfigurerad för övervakning av brandsystemet.

### Registrering

Följ dessa steg för att registrera eller avregistrera PAK. Åtkomst på installatörsnivå krävs.

#### För att registrera PAK:

1. För in PAK i valfri USB-port typ A på centralapparatens huvudpanel (se bilden).
2. Välj Centralinställning på centralapparatens LCD och välj därefter Central akt.nyckel.  
Två alternativ visas på LCD-displayen: Registrera Ny PAK och Avregistrera PAK.
3. Välj Registrera Ny PAK. PAK-informationen visas på LCD-displayen. Bekräfta att uppgifterna stämmer och tryck på Fortsätt.  
PAK-informationen omfattar: PAK-typ, PAK serienummer, samt värdcentralapparatens serienummer (läggs till när registreringen är slutförd).
4. Tryck på Registrera och därefter på Ja för att bekräfta registreringen.
5. Tryck på Tillämpa för att lägga till registreringsuppgifterna i centralen, eller Fortsätt för att registrera fler PAK på samma centralapparat.
6. Ta bort PAK:n från USB-porten.

Valt protokoll är nu aktiverat på centralapparatens. Se din installationsmanual för ytterligare konfigurationskrav.

#### För att avregistrera PAK:

1. För in PAK i valfri USB-port typ A på centralapparatens huvudpanel (se bilden).

2. Välj Centralinställning på centralapparatens LCD och välj därefter Central akt.nyckel.
3. Välj Avregistrera PAK och följ instruktionerna på skärmen.
4. Ta bort PAK:n från USB-porten.

Valt protokoll är nu avaktiverat på centralapparatens.

## Specifikationer

Anslutningstyp	USB typ A
Driftstemperatur	
Driftstemperatur	-5 till +40 °C
Förvaringstemperatur	-20 till +50 °C
Relativ fuktighet	10 till 90 % (icke-kondenserande)
Vikt	14 g
Mått (B x H x D)	71 x 23 x 8,7 mm

## Information om regler och föreskrifter

Certifiering	
Tillverkare	UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o. Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland. Auktoriserad representant för tillverkning i EU: UTC Fire & Security B.V. Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.
	2012/19/EU (WEEE-direktivet): Produkter som är markerade med denna symbol får ej kasseras som osorterat hushållsavfall inom Europeiska unionen. Lämna in produkten till din lokala återförsäljare då du köper ny utrustning eller kassera den i enlighet med de lokala föreskrifterna för avfallshantering. För mer information, se <a href="http://www.recyclethis.info">www.recyclethis.info</a> .

Varumärken som används i det här dokumentet kan vara registrerade varumärken eller varumärken som tillhör respektive tillverkare eller produktleverantör.

## Kontaktuppgifter

Kontaktinformation finns på [www.utcfssecurityproducts.eu](http://www.utcfssecurityproducts.eu).

## TR: Kayıt Kılavuzu

### Açıklama

2010-2-PAK-RM Panel Aktivasyon Anahtarı (PAK), uyumlu adreslenebilir kontrol panellerinde ek protokoller sağlar.

Mevcut PAK'lar ve protokoller (kontrol paneli işletme kodu gereklilikleri ile) aşağıda gösterilmektedir.

Model	Açıklama	İşletme Kodu
2010-2-PAK-RMOH	Contact ID Çalıştırır	3.1 veya üzeri
2010-2-PAK-RMBN	BACnet® Çalıştırır	3.5 veya üzeri
2010-2-PAK-RMMB	Modbus® Çalıştırır	3.5 veya üzeri

**Not:** Yeni bir PAK, sadece yangın sistemini izlemek için yapılandırılan ağ geçidi paneli için gereklidir.

## Kayıt

PAK'ı kaydetmek veya kaydını silmek için aşağıdaki adımları izleyin. Kurucu seviyesi erişim gereklidir.

### PAK kaydı yapmak için:

1. PAK'ı, kontrol paneli ana kartı üzerindeki USB tip A yuvalarından herhangi birinin içine yerleştirin (Şekle bakınız).
2. Kontrol paneli LCD ekranında, Panel Kurulumu ögesini ve ardından Panel Aktiv. Anaht ögesini seçin.  
LCD iki seçenek görüntüler: Yeni PAK Kaydet ve PAK Kaydını Sil.
3. Yeni PAK Kaydet ögesini seçin. PAK bilgileri LCD ekranda görüntülenir. Ayrıntıların doğru olduğunu onaylayın ve Devam ögesine basın.  
PAK bilgileri şunları içerir: PAK tipi, PAK seri numarası ve barındırma kontrol paneli seri numarası (kayıt tamamlandığında eklenir).
4. Kayıt ögesine basın ve ardından kaydı onaylamak için Evet tuşuna basın.
5. Kayıt bilgilerini panele uygulamak için Uygula seçeneğine veya aynı kontrol paneli için daha fazla PAK kaydı yapmak üzere Devam seçeneğine basın.
6. PAK'ı USB yuvasından çıkarın.

Seçilen protokol artık kontrol panelinde etkinleştirilmiştir. Ek yapılandırma gereklilikleri için kurulum kılavuzunuza bakın.

### PAK kaydını silmek için:

1. PAK'ı, kontrol paneli ana kartı üzerindeki USB tip A yuvalarından herhangi birinin içine yerleştirin (Şekle bakınız).
2. Kontrol paneli LCD ekranında, Panel Kurulumu ögesini ve ardından Panel Aktiv. Anaht ögesini seçin.
3. PAK Kaydını Sil ögesini seçin ve ekrandaki yönergeleri izleyin.
4. PAK'ı USB yuvasından çıkarın.

Seçilen protokol artık kontrol panelinde devre dışı bırakılmıştır.

## Teknik özellikler

Konnektör tipi	USB tipi A
Çalışma şartları	
Çalışma sıcaklığı	-5 ila +40 °C
Depolama sıcaklığı	-20 ila +50 °C
Bağıl nem	10 ila 95% (yoğuşmasız)
Ağırlık	14 g
Boyutlar (G x Y x D)	71 x 23 x 8,7 mm

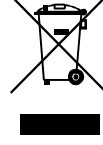
## Düzenleyici bilgiler

Sertifikasyon



Üretici

UTC CCS Manufacturing Polska Sp. Z o.o.  
Ul. Kolejowa 24, 39-100 Ropczyce, Poland.  
Yetkili AB üretim temsilcisi:  
UTC Fire & Security B.V.  
Kelvinstraat 7, 6003 DH Weert, Netherlands.



2012/19/EU (WEEE direktifi): Bu sembol ile işaretlenmiş ürünler, Avrupa Birliğinde sınıflandırılmamış evsel atık olarak bertaraf edilemez. Uygun geri dönüşüm için, eşdeğer yeni ekipman satın aldıktan sonra bu ürünü yerel tedarikçinize iade edin veya belirlenmiş toplama noktalarına götürün. Daha fazla bilgi için, [www.recyclethis.info](http://www.recyclethis.info) adresini ziyaret edin.

Bu dokümanda kullanılan ticari isimler ilgili ürünün üreticilerinin veya satıcılarının ticari markaları veya tescilli ticari markaları olabilir.

## İletişim bilgisi

İletişim bilgileri için [www.utcssecurityproducts.eu](http://www.utcssecurityproducts.eu) adresini ziyaret edin.